

59/6
7

ИРКУТСКІЯ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

Выходятъ два раза въ мѣсяць.

№



11.



Адресъ редакціи: Успенская площадь, Духовная Семинарія.

Цѣна за годовое изданіе съ доставкой и пересылкою 5 руб. 50 коп., отд. номер. 30 к.

За объявленія за страницу: въ первый разъ 10 рублей, далѣе по 5 руб. За половину и четверть страницы въ соотвѣтственное число разъ меньше.

Юнь 1 ГОДЪ XLVIII. 1911 г.

Высочайшія награды.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу Суходальнаго Оберъ-Прокурора, согласно опредѣленію Святѣйшаго Синода, въ 6-й день сего мая, Всемилостивѣйше соизволилъ удостоить награжденія духовныхъ и свѣтскихъ лицъ нижеслѣдующими знаками отличія: орденомъ *св. Владимира 4-й степени*—ректоръ Иркутской духовной семинаріи архимандритъ *Евгеній*; г. Иркутска Воскресенской церкви протоіерей *Григорій Цвѣтковъ*; Троицкой церкви, Харагужирскаго мис. става, Иркутскаго уѣзда протоіерей *Іоаннъ Косыгинъ*; *Св. Анны 2-й степени*—Ирк. Князе-Владимірскаго монастыря настоятель архимандритъ *Зосима*; членъ Правленія Иркутской духовной семинаріи протоіерей *Николай Затопляевъ*; протоіерей церкви при Промышленномъ училищѣ *Иннокентій Подгорбунскій*; законоучитель Иркутскаго Промышленнаго училища протоіерей *Федоръ Върномудровъ*; *Св. Анны 3-й степени*—церкви с. Верхне-Булайскаго. Балаганскаго у., свящ. *Павель Волочневъ*; инспекторъ Иркутской духовной семинаріи *Вла-*

димиръ *Абрамовичъ*; преподаватель Иркутской духовной семинаріи Иванъ *Ареповъ*; орденомъ св. *Сццислава 3-й степени*—учитель пѣнія Иркутской церковно-учительской семинаріи Матвѣй *Поповъ*; преподаватели Иркутской духовной семинаріи: Алексѣй *Демьяновичъ* и Александръ *Никольскій*; преподаватель ж. у. дух. вѣдомства Петръ *Пискановскій*. *саномъ протоіерея*—Троицкой ц. Усть-Ордынскаго миссіон. ст. Верхленскаго уѣзда, священникъ Василій *Ларевъ*; *наперстнымъ крестомъ* отъ Святейшаго Синода выдаваемымъ—законоучитель Иркутскаго института Императора Николая I го свящ. Николай *Пономаревъ*; церкви села Тельминскаго Иркутскаго уѣзда, свящ. Александръ *Поповъ*; г. Иркутска Преображенской церкви свящ. Александръ *Писаревъ*; г. Иркутска, Николо-Іоанновской церкви свящ. Алексій *Поповъ*; домовоі архіер. церкви іеромон. *Іоаннъ*; *камилавкою*—инспекторъ классовъ и законоуч. Иркутск. ж. у. дух. в. свящ. Николай *Часоводовъ*; церкви села Больше-Жилкинскаго, Иркутскаго уѣзда, свящ. Николай *Цвѣтковъ*; церкви села Тайтурскаго, того же уѣзда, свящ. Павель *Постниковъ* церкви сел. Александровскаго, того же уѣзда, свящ. Дмитрій *Шехурдинъ*; церкви села Новоудинскаго, Балаганскаго уѣзда, свящ. Іоаннъ *Морговъ*.

СПИСОКЪ

членовъ Братства взаимнаго вспоможенія духовенства Иркутской Епархіи за сорокъ четвертый годъ его существованія т. е. съ 1 апрѣля 1910 года по 1 апрѣля 1911 года.

№. № по порядку	Фамиліи и имена членовъ Братства	Вклады		Итого
		По 1-е апрѣля 1910 г.	По 1-е апрѣля 1911 г.	
1	Амбросовъ Владиміръ, свящ. Оди-синскаго мисс. стана	41	12	53
2	Амбросовъ Иннокентій, псаломщикъ Зиминскій	68	—	68

3	Амвросовъ Іоаннъ, свящ. Иркутской Кладбищенской церкви	88	12	100
4	Берденниковъ Викторъ, псаломщикъ Илгинскій	6	—	6
5	Благосклоновъ Петръ, протоіерей Уриковскій	25	—	25
6	Булгаковъ Аѳанасій, псаломщикъ Верхнеудинскаго собора	5	—	5
7	Виноградовъ Иннокентій, священ. Иркутской Покровской церкви.	1	—	1
8	Вѣрномудровъ Ѳеодоръ, протоіерей Иркутск. Каѳедрал. собора	12	12	24
9	Григорьевъ Владимиръ, свящ. Узко-лугской церкви	3	—	3
10	Громовъ Иннокентій, священникъ Олингскій	27	12	39
11	Громовъ Константинъ, священникъ Буретской церкви	82	12	94
12	Громовъ Петръ, протоіерей Ирк. Входо-Іерусалимской церкви	334	12	346
13	Дербскій Николай, заштатный священникъ	284	12	296
14	Знаменскій Евгений, протоіерей Ирк. Крестовоздвиженской церкви	254	13	267
15	Знаменскій Петръ, свящ. Ирк. Муж. Духовнаго училища	72	12	84
16	Кокоулинъ Михаилъ, псаломщикъ Покровскаго села	3	—	3
17	Кокоулинъ Петръ, священникъ	30	Выдано 20	10
18	Кокоулинъ Ѳеодоръ, свящ. Разводинскій	215	5	220
19	Копыловъ Михаилъ, протоіерей Зиминскаго поселка	12	12	24
20	Корелинъ Максимъ, псаломщикъ Батаканскій	1	—	1
21	Корнаковъ Алексѣй, протоіерей Оловянской ж. д. церкви	83	—	83
22	Корнаковъ Николай, священникъ Куядскій	40	6	46
23	Ларевъ Вениаминъ, діаконовъ Иркутск. Крестовоздвиженской церкви	—	12	12
24	Лебежковъ Василій, псаломщикъ Перфильевской церкви	12	—	12
25	Левагинъ Григорій, священн. Ирк. Владимирской церкви	12	—	12
26	Литвинцевъ Георгій, заштатный священникъ	195	5	200
27	Логиновъ Алексѣй, священникъ Черемховской церкви	—	12	12
28	Малковъ Нифонтъ, священникъ Гороховской церкви	144	—	144

29	Мичуринъ Николай, свящ. Бирюсинской церкви	3	—	3
30	Мурашевъ Иннокентій, свящ. Биликтуйской церкви	—	12	12
31	Мухинъ Евѳимій, псаломщикъ Уковской церкви	12-50	—	12-50
32	Очерединъ Александръ, свящ. Введенской церкви	—	12	12
23	Очерединъ Михаилъ, протоіерей Ирк. Благовѣщенской церкви	350	10	360
34	Писаревъ Георгій, священн. Ононской церкви	245	—	245
35	Писаревъ Георгій, священн. Старо-Оловской церкви	516	12	528
36	Писаревъ Иннокентій, свящ. Ирк. Казанской церкви	259	15	274
37	Парняговъ Феодоръ, свящ. Ирк. Успенской церкви	—	12	12
38	Пляскинъ Стефанъ, свящ. Качугской церкви	—	12	12
39	Поповъ Василій, священникъ за штатный	300	—	300
40	Поповъ Евгений, свящ. Зиминской церкви	24	—	24
41	Поповъ Александръ, свящ. Бутаковской церкви	72	—	72
42	Поповъ-Коккоулинъ Николай, свящ. Ирк. Каѳедральнаго собора	12	12	24
43	Поповъ Никодимъ, діакопъ Зиминской ж. д. церкви	13	—	13
44	Преловскій Иннокентій, протоіерей Заларинской церкви	300	—	300
45	Пѣтелипъ Александръ, псаломщикъ Холмогойской церкви	30	—	30
46	Пѣтелипъ Василій, священникъ Перфильевской церкви	122	—	122
47	Румянцевъ Фортунатъ, священ. Голуметской церкви	174	—	174
48	Сабчаковъ Иннокентій, псаломщикъ Николаевского завода	36	—	36
49	Сальвинъ Симеонъ, священникъ Черемховской церкви	—	12	12
50	Смирновъ Николай, священ. Усть-Кудинской церкви	73	12	85
51	Сухановъ Дмитрій, священникъ	408	12	420
52	Сухихъ Назарій, священникъ Холмогойской церкви	156	—	156
53	Тарелкинъ Василій	1	—	1
54	Телятьевъ Симеонъ, свящ. Кимильтейской церкви	2	—	2

55	Титовъ Юаннъ священникъ Глазковской церкви	229	12	241
56	Титовъ Василій, священникъ Мысовской церкви	11	—	11
57	Тихомировъ Константинъ, протоіер. Ирк. Сиропитат. дома	48	—	48
58	Флоренсовъ Василій, священн. Ирк. Успенской церкви	12	12	24
59	Чефрановъ Милій, протоіерей, Ургинскій	114	—	114
60	Шастинъ Василій, псаломщикъ Туртурской церкви	13	—	13
61	Шергинъ Николай, свящ. Иркутск. Троицкой церкви	79	5	84
		5663-50	323	5966-50

Протоіерей *Ев. Знаменскій*. Протоіерей *М. Очерединъ*. Священникъ *Василій Флоренсовъ*. Священникъ *Николай Дебрскій*. Священникъ *Николай Поповъ-Кокочуминъ*. Священникъ *Георгій Литвинцевъ*. Протоіерей *Ө. Върномудровъ*. Діаконъ *Вен. Ларезъ*. Казначей Братства протоіер. *П. Громовъ*.

О т ч е т ь

Братства взаимнаго вспоможенія духовенства Иркутской Епархіи за сорокъ четвертый годъ его существованія т. е. съ 1 апрѣля 1910 года по 1 апрѣля 1911 года.

П Р И Х О Д Ъ	НАЛИЧНЫМИ		БИЛЕТАМИ	
	РУБЛИ	КОП.	РУБЛИ	КОП.
Къ 1 апрѣля 1910 года оставалось наличными	60	34	—	—
По текущему счету	4663	08	—	—
По сберегательной кассѣ Банка Государственнаго	921	02	—	—
По сберегательной кассѣ Банка Е. Медвѣдниковой	661	44	—	—
% % бумагами	—	—	29916	73
Итого	6305	88	29916	73
Съ 1 апрѣля 1910 г. по 1 апрѣля 1911 г. поступило на приходъ				
Членскихъ взносовъ	323	—	—	—
% % съ капитала	1471	93	—	—
Итого	1794	93		
Всего съ остаточными	8100	81	29916	73

РАСХОДЪ	НАЛИЧНЫМИ		БИЛЕТАМИ	
	РУБЛИ	КОП.	РУБЛИ	КОП.
Возвращено по требованію вкладчика свящ. Петра Кокоулина двадцать (20) руб и выдано въ тройномъ количествѣ вдовѣ умершаго протоіерея Иннокентія Шастина тридцать (30) руб., а всего пятьдесятъ руб.	50	—	—	—
Выдано жалованья Казначею Братства	120	—	—	—
Уплачено за сохраненіе % % бумагъ	11	52	—	—
Израсходовано на страховку выигрышныхъ билетовъ	44	37	—	—
Израсходовано на канцелярскія принадлежности		90	—	—
Итого	226	79	—	—
Къ 1 апрѣля 1911 г остается:				
Наличными	8	72	—	—
По текущему счету	6219	59	—	—
По сберегательной кассѣ Банка Государственнаго	957	86	—	—
По сберегательной кассѣ Банка Е. Медвѣдниковой	687	85	—	—
% % бумагами	—	—	29916	73
Итого	7874	02	29916	73
Итого съ расходомъ	8100	81	29916	73

Протоіерей *Ев. Знаменскій*. Протоіерей *М. Очерединъ*.
 Священникъ *Василій Флоренсовъ*. Священникъ *Николай Дебрскій*. Священникъ *Н. Поповъ-Кокоулинъ*. Священникъ *Георгій Литвинцевъ*. Протоіерей *Ө. Върномудровъ*.
 Діаконъ *Вен. Ларевъ*. Казначей Братства протоіер. *П. Громовъ*.

Къ краткому экономическому отчету.

Къ данному экономическому отчету за 1910-й годъ Правленіе Иркутскаго Духовнаго училища считаетъ необходимымъ присовокупить слѣдующее свое поясненіе.

Въ этомъ отчетѣ должно прежде всего обратить вниманіе на большое несоотвѣтствіе испрашиваемой Правленіемъ и ассигнованной Енарх. Съѣздомъ 1909 г. суммы по ст. 1, 2, 3 и 4, а именно: испрашивалось на содержаніе воспитателей, учителей парал. кл. и прочихъ служащихъ училища 10085 р., ассигновано 8110 р. 18 к., т. е. смѣта урѣзана на 1914 р. 92 к.,

Краткій экономическій отчетъ

о приходѣ и расходѣ штатныхъ и епархіальныхъ суммъ по содержанию Иркутскаго Мужскаго Духовнаго училища за 1910-й годъ.

	Суммы штатныя	Приходъ		Суммы штатныя	Расходъ
Перешло остаткомъ отъ 1909 г.		1011—18	Израсходовано шт. с. въ 1910 г.		13108—90
Поступило въ приходъ на 1910 г.		13308—90	Перешло остаткомъ на 1911 г.		1211—18
Итого съ остаткомъ		14320—08	Итого съ остаткомъ		14320—08

Суммы епархіальныя.	Приходъ.		Суммы епархіальныя.	Испрашивалось по смѣтѣ на 1910 г.		Ассигновано и дѣйствительно получено.		Израсходовано.		Перерасходъ.		Остатокъ.	
	Руб.	К.		Руб.	К.	Руб.	К.	Руб.	К.	Руб.	К.	Руб.	К.
Перешло остаткомъ отъ 1909 года.	17	73	Оставалось отъ 1909 г. Прасход. по ст. 1, 2, 3, и 4: на содержание воспитателей, учителей парал. кл. и проч. служ. уч. за чтеніе письм. раб.	10085	—	8110	18	8599	82	489	64	17	73
Поступило въ 1910 г. А. 1., Въ счетъ смѣты изъ Ирк. Дух. Консистеріи.	24859	—	Ст. V. содержание учениковъ сюда входитъ смѣтное ассиг.	9080	—	7752	72						
2., Получено пансіонерской платы за содержаніе учениковъ.	4809	50	Плата съ панс. и полупанс. % съ капитала А. И. Портновой и стипендія Красн. Креста.	5840	—	4089	50	10218	96			3067	96
3., На содержаніе двухъ стип. Краснаго Креста.	180	—	Ст. VI. Содержаніе дома	8103	60	7646	10	74	2 43			193	67
4., % съ капитала А. И. Портновой.	544	70	Ст. VII. Содержаніе Церкви.	150	—	150	—	144	12			5	88
5., Платы за обученіе инословныхъ.	1060	—	Ст. VIII. На библи. и учебн. прин.	700	—	700	—	631	71			68	27
Б сверхсмѣтныхъ поступлений.	1355	55	См. IX. Содержаніе больницы.	200	—	200	—	141	52			58	48
			Ст. X. Содержаніе канцеляріи.	100	—	100	—	59	61			40	39
			Ст. XI. Мелочныя расходы.	100	—	100	—	94	34			5	66
			Ст. XII. На кл. ручн. труда.	218	—	50	—	56	54	6	54		
			Ст. XIII. На кл. музыки.	50	—	50	—	28	30			21	70
			Ст. XIV. Инословныя суммы	2230	15	1660	—	981	67			78	33
			Ст. XV. На уплату долговъ 1909 г.	—	—	—	—	2283	14	2283	14		
			Ст. XVI. На сверхсм. расход.	—	—	1355	55	1110	98	352	44		
			Ст. XVII. Ремонтъ церкви.	—	—	—	—	597	20				
Итого съ остаткомъ	32826	48	И Т О Г О	37312	15	32826	48	32400	18	3131	77	3558	07

Остатокъ къ 1911 году 426 р. 30 к.

Смотритель уч. свящ. *Иин. Поповъ*

при этомъ если исключить 600 р. воспитательскихъ, то оказывается недоданнымъ 1374 р. 92. на жалованье учителямъ 1, 2 и 3 парал. классовъ, о которыхъ въ постановленіи ХLI-го съезда даже совсѣмъ нѣтъ упоминанія, такъ что необходимую къ отчету сумму на ихъ содержаніе пришлось отыскивать путемъ исключенія изъ общей ассигнованной смѣтной суммы въ 24859 р. всѣхъ прочихъ упомянутыхъ въ постановленіи Съезда смѣтныхъ расходовъ.

По ст. V обращаетъ вниманіе, что несмотря на неоднократныя представленія Правленія училища объ увеличеніи стипендіи на казенныхъ и полуказенныхъ воспитаниковъ (что удовлетворено только нынѣ ХLIII-мъ Епарх. Съездомъ на 1911-й годъ), ХLI-й Епарх. Съездъ остался однако при прежнемъ ассигнованіи и далъ вмѣсто испрашиваемыхъ 9080 р.—7752 р. 72 к., т. е. менѣе на 1327 р. 28 к. По этой же статьѣ не оправдалось исчисленное по трехлѣтней сложности поступленіе пансіонерской платы: вмѣсто 5840 р. получено 4809 р. 50 к., т. е. менѣе на 1030 р. 50 к. Такимъ образомъ, сокращеніе смѣты по ст. V-й произошло на 2357 р. 78 к. Какъ же при этомъ могъ получиться еще остатокъ въ 3067 р. 96 к.? Это объясняется тѣмъ, что Правленіе училища, живя постоянно въ долгъ, а не на наличныя, перевело часть своихъ долговъ по этой статьѣ изъ 1910 въ 1911 й годъ, какъ то и можно видѣть въ приходорасходной книгѣ за первые три мѣсяца 1911 г. Такъ, въ ст. 56 и 57 приходорасходной книги значатся уплаты доставщику чернаго хлѣба Бабушьянцу за ноябрь и декабрь мѣсяцы прошлаго года: 158 р. 24 к. и 107 р. 61 к.; въ ст. 60 и 173 булочнику Михайлову—240 р. 42 к. и 186 р. 69 к.; въ ст. 73, 74, 168 и 224 Маркидонову и Подолинскому за взятые у него разные припасы: 891 р. 69 к.; въ ст. 70 и 164 Зотовой за рыбу—422 р.; въ ст. 128 и 233 за мясо—266 р. 97 к., итого по всѣмъ статьямъ по содер-

жанію пицей — 2273 р. 62 к., т. е. почти такая же сумма, какая была уплачена въ 1910 г. въ счетъ долговъ 1909 г. (См. ст. XV отчета) Иначе при ненормальной смѣтѣ и не-возможно, ибо кто и откуда могъ возмѣстить, напр., 1030 р. 50 к. пансіонерской платы, на которую смѣта рассчитывала, но она не была получена, ибо трехлѣтняя сложность оказы-вается не всегда можетъ совпадать съ дѣйствительнымъ чи-сломъ платныхъ пансіонеровъ и получается непредвидѣнный дефицитъ.

По ст. VI смѣта самимъ сѣздомъ урѣзана (8103 р. 60 к. — 7646 р. 10 к.) на 457 р. 50 к. и какъ разъ въ та-кой годъ, когда по содержанию дома предъ Миссіонерскимъ Сѣздомъ болѣе всего оказалось необходимаго ремонта.

По ст. XIV не оправдалось полученіе инословныхъ суммъ, вмѣсто 2230 р., зачисленныхъ въ смѣту, получено только 1060 р., т. е. менѣе на 1170 р., а въдь на эти 1170 р., которые не получены, какъ разъ было рассчитано по обыкновенію содержаніе 1-го парал. класса и другіе сверхсмѣтные расходы, которые и произведены, но въ счетъ будущаго.

Единственной статьёй, неассигнованной смѣтой, но посту-пившей на приходъ, является статья сверхсмѣтныхъ посту-плений въ 1355 р. 55 к., но и изъ нея 600 рублей на ре-монтъ церкви взяты впередъ въ счетъ смѣты 1911 года, въ которомъ они должны составить минусъ.

Удовлетворяя по возможности настоящему требованію Епархіальныхъ Сѣздовъ не дѣлать долговъ, Правленіе учи-лища съ своей стороны убѣдительно просить духовенство епархіи вникнуть въ дѣйствительное положеніе вещей — осу-ществимо ли желаніе и требованіе духовенства, когда въ счетъ смѣты, которую училище составляетъ, ему по разнымъ статьямъ приходится лишаться цѣлыми тысячами преднамѣ-ченнаго своего бюджета. Въ прошломъ 1910-мъ году Пра-

вление училища, выясняя дѣйствительное состояніе своей кассы во вторую половину этого года, просило не зачислять въ смѣту предположенные къ полученію въ 1911 году 1600 руб. за обученіе иносословныхъ, чтобы покрыть на нихъ хотя отчасти дефицитъ 1910-го года, но Предсѣздная Комиссія не нашла возможнымъ это исполнить и вся плата съ иносословныхъ по обыкновенію была зачислена въ смѣту. Приходится съ тѣмъ же ходатайствомъ входить снова при обсужденіи смѣты на 1912 годъ. Кромѣ того, какъ показываетъ горькій опытъ, пансіонерскую плату и за обученіе иносословныхъ слѣдуетъ вносить не по трехлѣтней сложности, а по дѣйствительному количеству тѣхъ и другихъ учениковъ, что можетъ выясниться только послѣ приемныхъ испытаній и перекламеновокъ, да и то нужно разсчитывать нѣсколько меньше дѣйствительной суммы, потому что бываютъ и неисправные плательщики, покидающіе училище, не заплативъ установленной платы.

См. уч. свящ. *Ин. Поповъ*.

Объявленіе

торгово-промышленной фирмы

„Иванъ Рысинъ“ въ Царицынѣ.

Довожу до свѣдѣнія Причтовъ и церковныхъ старостъ Иркутской Епархіи, что съ 1 февраля 1911 г. мною принята фирма Т. Д. Бр. В. и И. Рысины съ Активомъ и Пассивомъ по производству и торговлѣ ЦЕРКОВНОЙ УТВАРЬЮ и всѣми остальными товарами въ единоличную собственность и, продолжая дѣло подъ фирмою «Иванъ Рысинъ», буду строго сохранять престижъ прежней фирмы, приму всѣ мѣры

къ тому, чтобъ оправдать довѣріе гг. заказчиковъ и покупателей, снабдивъ отдѣлъ ЦЕРКОВНОЙ УТВАРИ большимъ выборомъ товаровъ, какъ-то: ризницы, люстры, подсвѣчниковъ, плащаницъ, парчи и всѣхъ, какъ православныхъ, такъ и единовѣрческихъ церковныхъ предметовъ, опредѣлили цѣны внѣконкуренціи, имѣя вещи лучшаго качества и новѣйшихъ стилей; съ прейсъ-куранта предшествующей фирмы Торг. Д. Бр. В. и И. Рысины, изданіе седьмое 1904 г. назначаю скидку 10⁰/о съ рубля, кромѣ №№ 90 и 306. Свидѣтельствуя искреннюю благодарность гг. заказчикамъ и покупателямъ за оказываемое вниманіе и довѣріе бывшей фирмѣ, существующей съ 1862 г., я, какъ совладѣлецъ ея и преемникъ, питаю надежду, что Вы, Ваше **ВЫСОКОВАГОСЛОВЕНІЕ**, не преминете обратиться при надобности ко мнѣ, я же постараюсь оправдать Ваше довѣріе точнымъ и аккуратнымъ исполненіемъ заказовъ.

Царицынскій купецъ

Иванъ Никаноровичъ **Рыснѣ**.

Адресъ: Царицынъ н/в Ивану **Рысину**.

PS. Неимѣющіе прейсъ-куранта благоволятъ сообщить.

П Р И Б А В Л Е Н І Я
КЪ ИРКУТСКИМЪ
Епархіальнымъ Вѣдомостямъ.

І ю н ъ 1 № II. 1911 года.

Иркутскій Вознесенскій Святителя Иннокентія Монастырь.

Текуцій 1911-й годъ въ исторіи Иркутскаго Вознесенскаго монастыря есть 240-й со времени его возникновенія. Своимъ возникновеніемъ монастырь обязанъ схимонаху старцу Герасиму, который въ 1672-мъ году, съ благословенія Сибирскаго митрополита Корнилія, положилъ на берегу рѣки Ангары, ниже Иркутска, основаніе монастырю, соорудивъ въ немъ деревянную церковь во имя Вознесенія Господня съ придѣломъ Одигитріи, сдѣлалъ ограду и построилъ келліи для собранной имъ братіи. Основанный монастырь первоначально назывался Вознесенскою пустыню. По штатамъ 1764 года монастырь включенъ былъ въ разрядъ третьеклассныхъ монастырей, съ 1797 года онъ сталъ второкласснымъ. Возвышеніемъ своимъ монастырь обязанъ главнымъ образомъ Святителю Иннокентію, первому епископу Иркутскому, который имѣлъ въ немъ пребываніе съ 1727 года и по день своей кончины, послѣдовавшей 27 ноября 1731 года. Съ открытіемъ мощей Святителя Иннокентія, послѣдовавшимъ 9 февраля 1805 года, монастырь еще болѣе возвысился и въ 1836 году возведенъ былъ на степень первокласснаго. Черезъ двадцать пять послѣ сего именно въ 1861 году, въ видахъ большаго благоустройства, онъ преобразованъ былъ изъ штатнаго въ общежительный. Наконецъ, съ 1883 года монастырь сталъ находиться подъ управленіемъ викарныхъ епископовъ. До 1910 года монастырь не имѣлъ своего устава, но въ этомъ году настоятель монастыря, желая придать

монастырским порядкамъ больше прочности и устойчивости, составилъ для монастыря уставъ, состоящій изъ 33 правилъ во образъ 33 лѣтъ земной жизни Христа Спасителя, коей мы должны подражать. Первое правило сего устава гласитъ: «Вознесенскій Монастырь, имѣя мощи Святит. Иннокентія, привлекающія къ себѣ богомольцевъ изъ разныхъ мѣстъ Сибири и Европейской Россіи, долженъ считать служеніе Святителю и удовлетвореніе религіозныхъ нуждъ притекающихъ къ нему богомольцевъ первымъ и самымъ важнымъ дѣломъ своего служенія». Въ виду такой цѣли монастыря второе правило устава требуетъ, чтобы «богослуженіе въ монастырѣ совершалось съ нѣкоторой торжественностью не только въ праздники, но и въ будни, чтобы чинъ богослуженія совершаемъ былъ по уставу, безъ пропусковъ и сокращеній, чтобы чтеніе было громкое и внятное, а пѣніе — стройное и умиленное, и чтобы вся обстановка обители производила на посѣтителей благопріятное впечатлѣніе».

Девятое правило устава гласитъ, что главнымъ правиломъ въ монастырѣ должно быть послушаніе младшихъ старшимъ, низшихъ высшимъ, подчиненныхъ начальствующимъ и всѣхъ вообще настоятелю, безъ воли котораго, по словамъ Василя Великаго, не слѣдуетъ дѣлать и похвальнаго.» Поэтому въ 10-мъ правилѣ устава читаемъ: «Руководясь послушаніемъ, которое дѣлаетъ человѣка нравственнымъ и религіознымъ и уподобляетъ Самому Сыну Божію, который былъ послушливъ даже до смерти (Филип. II, 8), инокъ обязанъ безпрекословно исполнять всѣ требованія и правила монастырскаго устава и всѣ послушанія, какія возлагаются на него начальствующими, видя въ этихъ требованіяхъ и послушаніяхъ выраженіе для себя воли Божіей». 18-е правило требуетъ, чтобы живущіе въ монастырѣ «безъ позволенія настоятеля или начальствующихъ никуда не отлучались изъ монастыря», чтобы (19-е правило) «въ келлію никого изъ

постороннихъ мірскихъ людей не приглашали и не принимали.» чтобы (21-е правило) «въ городѣ и прилежащемъ селеніи знакомыхъ не заводили и къ нимъ для свиданій и бесѣдъ не ходили», чтобы (22-е правило) «братія и другъ къ другу не ходили безъ дѣла и не угощали другъ друга, хотя бы однимъ только чаемъ».

Въ 25 правилѣ начертанъ образъ жизни для инока. Здѣсь мы читаемъ: «Каждый инокъ, заботясь о своемъ спасеніи, долженъ преусиловать въ подвигахъ благочестія, хранить воздержаніе въ словѣ и дѣлѣ, въ пищѣ и питъѣ, молиться до согрѣянія души въ слезномъ умиленіи, ежегодно во св. посты исповѣдываться и причащаться св. таинъ, памятовать о смерти и судѣ Божиемъ, избѣгать осужденія другихъ, проникаться духомъ смиренія и кротости, скорби и огорченія переносить съ терпѣніемъ, въ напастяхъ и искушеніяхъ обращаться за помощью къ Святителю и проходить свое житіе, какъ испытаніе, за которымъ послѣдуетъ или вѣчное спасеніе или конечная гибель». А вотъ и правило для самаго настоятеля — оно гласитъ: «Настоятель монастыря долженъ молитвенно испрашивать благословеніе Святителя на всякое значительное дѣло; о важныхъ дѣлахъ, на основаніи сказаннаго: безъ совѣта ничего не твори (Сир. 32, 21), совѣтоваться съ тѣми, кто долженъ участвовать въ управленіи монастыремъ, — поддерживать въ обители благолѣпіе, бывать за службами по мѣрѣ возможности и въ будни, посѣщать по временамъ трапезу и обозрѣвать келліи, не оставлять безъ вниманія и школы, быть для дѣтей — сиротъ, обучающихся въ ней, отцомъ и матерью, принимать желающихъ поступить въ монастырь по возможности самому, учить всѣхъ словомъ и примѣромъ своей жизни, считать себя отвѣтственнымъ за всѣхъ и за все, не отвращать своего взора отъ бѣдныхъ, ищущихъ въ обители помощи и утѣшенія, безчинно поступающихъ смирать и наказывать, а пребывающихъ въ

упорномъ нераскаяніи, по наставленію Василя Великаго, удалять изъ обители (правило 26-е устава).

Наконецъ, въ послѣднемъ 33-мъ правилѣ читаемъ: «Въ виду главной своей цѣли, указанной въ первомъ правилѣ, монастырь не долженъ быть обращаемъ ни въ учебно-воспитательный, ни въ миссіонерскій, ни въ какой другой служебный, но долженъ исполнять то назначеніе, какое ему указано, подавая вѣрующимъ благодатное утѣшеніе и укрѣпляя ихъ въ вѣрѣ и благочестіи»

Вообще правилами устава опредѣляется порядокъ монастырской жизни и указывается назначеніе монастыря. Правила эти основаны на древнихъ иноческихъ уставахъ и наставленіяхъ, и чѣмъ болѣе они будутъ проникать въ сознание и жизнь братіи, тѣмъ выше будетъ жизнь иноковъ, тѣмъ богоугоднѣе и спасительнѣе будетъ направленіе монастыря. Къ сожалѣнію, нынѣшнее время, оскудѣвающее вѣрою и благочестіемъ, мало даетъ людей, убѣжденныхъ въ спасительности иноческаго пути, и по этому многія изъ обителей почти пустыютъ, или же наполнены людьми, чуждыми искренняго и глубокаго влеченія къ монашеству, какъ болѣе совершенному образу жизни для человѣка. Что касается Вознесенскаго монастыря, то и онъ не отличается многочисленностью братіи. Въ 1910-мъ году братство монастыря состояло: изъ 1-го настоятеля въ санѣ епископа, 1-го намѣстника въ санѣ игумена, 10 іеромонаховъ, изъ коихъ трое за преклонностью лѣтъ и слабостью здоровья не способны къ служенію, 6-ти іеродіаконовъ, изъ коихъ одинъ также не способенъ къ служенію, — 6 монаховъ, изъ нихъ два больные и старые. Такимъ образомъ всего иноковъ, считая и настоятеля—епископа, 24 человѣка, изъ нихъ 6 человѣкъ старые и больные люди. Остальные изъ числа живущихъ въ монастырѣ—послушники. Составъ ихъ постоянно мѣняется. Болѣе устойчивыми явля-

ются указные, коихъ въ настоящее время 10 человекъ, но и изъ нихъ 5 человекъ — больные, старые и неспособные къ работѣ люди; кромѣ указныхъ есть еще испытуемые, число ихъ постоянно мѣняется; обыкновенно, ихъ бываетъ отъ 30 до 40 человекъ. Кромѣ послушниковъ въ монастырѣ есть еще обучающіеся въ монастырской школѣ: ихъ обыкновенно бываетъ до 30 человекъ. Они большею частью — сироты, при этомъ изъ множества желающихъ поступить въ школу принимаются предпочтительно тѣ, которые имѣютъ голосъ и слухъ и могутъ пѣть на клиросѣ. Но, вообще говоря, очень трудно въ монастырѣ создать хорошій хоръ, такъ какъ обладающіе хорошими голосами поютъ обыкновенно въ городскихъ хорахъ, гдѣ имъ платятъ жалованье и гдѣ они находятся на своей волѣ, а въ монастырѣ ни жалованья не платятъ, ни воли не даютъ, и отъ каждаго требуютъ монашескаго образа жизни, безъ котораго проживаніе въ монастырѣ недопустимо. Что касается службъ церковныхъ, то въ монастырѣ ежедневно совершаются всѣ службы, которыя полагаются по уставу; сверхъ того, по вторникамъ служитя — акафистъ святителю, по субботамъ послѣ ранней панихиды по основателѣ монастыря схимонахѣ старцѣ Герасимѣ и бывшемъ настоятелѣ монастыря архимандритѣ Сенесѣ, нетлѣнно почивающемъ подъ спудомъ, и затѣмъ ежедневно служатся молебны и панихиды по частнымъ заказамъ. Монастырскія службы продолжительнѣе службъ приходскихъ вслѣдствіе того, что въ монастыряхъ стараются выполнить уставъ богослуженія безъ сокращеній, а въ приходскихъ церквахъ допускаются сокращенія. Храмовъ въ монастырѣ — четыре, изъ коихъ одинъ соборный. Этотъ храмъ отличается обширностью и благолѣшиемъ; онъ украшенъ внутри колоннами и живописью. Въ этомъ храмѣ находится святыня монастыря — мощи Святителя и Чудотворца Иннокентія. Отъ Святителя сохраняются еще епитрахиль, риза, панагія и посохъ, воздухъ

покрывавшій лице его въ могилѣ, клобукъ и кожанья сандаліи, въ коихъ онъ былъ погребенъ. Митра Святителя, съ разрѣшенія Высокопреосвященнаго Тихона, Архіепископа Иркутскаго, дана въ благословеніе корейской миссіи, вслѣдствіе ходатайства по сему предмету Владивостокскаго Архіепископа. Передача митры корейской миссіи произошла лѣтомъ 1910 года во время миссіонерскаго съѣзда въ Иркутскѣ, на которомъ присутствовалъ начальникъ корейской миссіи Архимандритъ Павель, коему лично и передана была митра. Кромѣ мощей Св. Иннокентія, въ соборномъ Вознесенскомъ храмѣ находятся двѣ иконы съ частицами Св. мощей — икона Божьей Матери, принесенная съ Аюона, съ частицами мощей Св. Маріи Магдалины и Великомученика Пателеимона, и икона Великомученика Трифона съ частицей мощей его.

Въ 1910-мъ году для Аюонской иконы Божьей Матери на пожертвованія, собранныя схимонахомъ Ѳеодоромъ, сооружена серебряная, позлащенная риза, стоимостью до 1.300 рублей.

Кромѣ соборнаго храма, въ монастырѣ представляетъ достопримѣчательность еще Тихвинская деревянная церковь, построенная въ 1691 году, чудесно сохранившаяся во время пожара 1783 года. Подъ алтаремъ этой церкви 73 года нетлѣнно почивалъ Святитель Иннокентій со времени кончины, послѣдовавшей 27 ноября 1731 года и до 9 февраля 1805 года, когда послѣдовало открытіе его мощей. Цѣль склепъ, гдѣ погребенъ былъ Святитель, наполовину цѣль и гробъ, въ которомъ онъ почивалъ до открытія его мощей. Въ 1910 году на пожертвованія, собранныя схимонахомъ Ѳеодоромъ, сооруженъ для сего гроба стеклянный съ бронзовыми рамами фугляръ, въ коемъ и хранится гробъ Святителя; въ немъ недостаетъ только дна и крышки, которыя изрѣзаны были на образы или частями розданы богомольцамъ. Чтобы предохранить гробъ отъ дальнѣйшаго уничтоженія и сооруженъ стеклянный для

него футляръ, черезъ который гробъ виденъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ онъ защищенъ отъ посягательствъ на уничтоженіе. Футляръ съ постаментомъ для гроба стоитъ до 700 руб. Кромѣ поименованныхъ храмовъ, въ монастырѣ имѣются еще двѣ каменныхъ церкви — Успенская и Одигитріевская или Смоленская церковь Успенская построена въ 1780 г.; къ этой церкви въ 1870 г. пристроена трапезная палата съ братской кухней. Въ 1910 году въ Успенской церкви произведена покраска стѣнъ и пола, куполь расписанъ, иконы въ иконостасѣ промыты и самый иконостасъ выкрашенъ, въ иконостасѣ прежняя икона преп. Сергія замѣнена новой, выписанной изъ Троице-Сергіевской лавры. Съ сѣверной стороны возлѣ Успенской церкви, для просушки этого зданія устроенъ дренажъ, а къ трапезѣ сдѣланы асфальтовые тротуары. Одигитріевская церковь существуетъ съ 1810 года, перестроена въ 1839 г., а съ 1880 года въ ней помѣщается монастырская ризница. Сверхъ храмовъ въ монастырской оградѣ находятся двѣ каменныхъ часовни: а) надъ могилой основателя монастыря схимонаха старца Герасима (скончавшагося 20 января 1776 года), построенная въ 1802 году по случаю обрѣтенія гроба старца Герасима нетлѣннымъ и б) надъ склепомъ архимандрита Сенесія (почившаго 10 мая 1787 года), построенная въ 1870 году по случаю обрѣтенія тѣла блаженнаго Сенесія нетлѣннымъ. Старца Герасима и архимандрита Сенесія мѣстные жители чтутъ, какъ угодниковъ Божіихъ. Св. Иннокентій предъ кончиной своей три дня провелъ въ молитвѣ на могилѣ старца Герасима.

Съ 1910 года по субботамъ послѣ ранней обѣдни по старцѣ Герасимѣ и архимандритѣ Сенесію совершается панихида, а литія въ часовняхъ на могилахъ ихъ. Изъ построекъ, находящихся на монастырскомъ дворѣ, послѣ собора самой красивой является колокольня, построенная въ 1881 году на средства Иркутскаго купца Базанова. Большой колоколь

пожертвованъ Юліей Ив. Базановой, вѣситъ 1357 пуд. 35 ф., стоитъ онъ около тридцати тысячъ рублей. Всѣхъ колоколовъ 13. Въ ризницѣ монастырской особенно замѣчательныхъ предметовъ нѣтъ, за исключеніемъ полнаго облаченія для соборныхъ служеній изъ золотой кованной парчи, пожертвованнаго въ 1897 году Базановой, и серебрянаго на престольнаго облаченія съ изображеніемъ по сторонамъ событій изъ земной жизни Иисуса Христа, пожертвованнаго въ 1867 году купцомъ Котельниковымъ. То и другое облаченіе является цѣннымъ даромъ.

Монастырская бібліотека до послѣдняго времени находилась въ жалкомъ видѣ, да и та закрыта была для чтенія, но въ послѣдніе два—три года она обогатилась выпиской болѣе или менѣе годныхъ и читаемыхъ книгъ, и теперь въ ней насчитывается болѣе 700 книгъ разныхъ наименованій, причемъ для бібліотеки отведено особое помѣщеніе и назначенъ изъ числа братіи бібліотекаръ, который и производитъ въ назначенные часы выдачу книгъ.

Монастырь обнесенъ кирпичной стѣной, которая въ 1910-мъ году закончена постройкой. Внутри монастыря находятся два каменныхъ корпуса и третій — каменный съ деревяннымъ мезониномъ, бывшій настоятельскій домъ. Въ первыхъ двухъ размѣщены настоятель съ братіей, а въ третьемъ помѣщается школа съ общежитіемъ на 25 человѣкъ учащихся и съ квартирами для учащихся и прислуги. Въ 1910 году построено каменное зданіе для монастырской бани. Въ монастырской оградѣ противъ колокольни находится большое двухэтажное съ подвальнымъ этажемъ каменное зданіе гостинницы для странниковъ и богомольцевъ, выстроенное въ 1900—1903 году, при настоятелѣ монастыря епископѣ Филаретѣ. Въ 1910-мъ году въ монастырскихъ помѣщеніяхъ и зданіи гостинницы законченъ устройствомъ водопроводъ съ канализаціей. Вода проведена изъ рѣки Иркуты — Ангары во всѣ корпуса, нахо-

дящиеся внутри монастыря, и въ зданіе гостинницы; краны съ раковинами сдѣланы почти во всѣхъ келліяхъ, вода проведена въ котлы кухни, въ кубы гостинницы и въ ватер-клозеты. Въ зависимости отъ сего для стока воды и нечистотъ устроена канализація, захватывающая также всѣ корпуса и гостинницу; стокъ направленъ въ рѣку.

Посредствомъ водопровода и канализаціи дается возможность держать монастырь въ чистотѣ и опрятности и имѣть противопожарныя средства. На ряду съ устройствомъ указанного сооруженія въ 1910-мъ году произведенъ ремонтъ въ монастырскихъ помѣщеніяхъ — именно: покрашены крыши на всѣхъ храмахъ и корпусахъ, произведена частичная покраска стѣнъ и половъ внутри гостинницы и передѣланы въ нѣкоторыхъ помѣщеніяхъ полы и печи; вокругъ собора закончена устройствомъ каменная мостовая, такая же мостовая устроена и около гостинницы съ западной ея стороны, заново выстлана плитами площадка отъ собора до колокольной и подъ колокольной. Сдѣланъ изъ такихъ же плитъ широкій тротуаръ отъ площадки до крыльца настоятельскаго корпуса. Устроены два каменныхъ теплыхъ крыльца къ настоятельскому корпусу. Сдѣланъ капитальный малярный ремонтъ собора, колокольной снаружи, а въ часовняхъ Сенесія и Герасима снаружи и внутри; выкрашенъ склепъ—часовня Базанова, противъ настоятельскаго корпуса сооруженъ въ видѣ креста фонтанъ. Въ соборномъ храмѣ устроено противопожарное приспособленіе, включенное въ общую водопроводную систему.

Что касается благотворительныхъ учрежденій монастыря, то таковымъ является лишь училище съ общежитіемъ для учащихся, учрежденное въ 1724 году; училище нѣсколько разъ преобразовывалось. При Иннокентіи 2-мъ это училище называлось семинаріей. Около 1760 года епископъ Софроній перенесъ училище изъ монастыря въ городъ и

помѣстилъ его въ архіерейскомъ домѣ, а въ монастырѣ въ 1839 году вновь было открыто училище для обученія крестьянскихъ дѣтей грамотѣ. Въ 1876 году зданіе, въ которомъ помѣщалось это училище, сгорѣло. Выстроенное въ 1897—1898 году особое двухэтажное зданіе для двухкласснаго миссіонерскаго училища возлѣ монастырской ограды, съ полнымъ содержаніемъ на 40—50 учениковъ изъ бурятскихъ дѣтей, въ 1899 году 14 сентября отъ неизвѣстной причины сгорѣло.

Существующая при монастырѣ съ 1900 года одноклассная школа въ 1909-мъ году преобразована въ двухклассную. Въ школу принимаются большею частію сироты, иногда не имѣющіе ни отца, ни матери, обладающіе голосомъ и слухомъ.

Въ школѣ обучаютъ два учителя и законоучитель. Учащихся всего 30 человекъ. Всѣ они живутъ въ монастырѣ подъ присмотромъ воспитателей. Больницы и богадѣльни при монастырѣ не имѣются. Странниковъ въ 1910-мъ году было всего 6042 человекъ обоого пола. Они пользовались бесплатнымъ помѣщеніемъ въ страннопріемницѣ до 3-хъ и болѣе сутокъ, хлѣбомъ, приваркомъ отъ братской трапезы и кипяткомъ для чая. Бѣднѣйшіе получали иногда и денежное пособіе.— Въ 1910-мъ году монастырь былъ свидѣтелемъ небывалаго въ Иркутскѣ собранія архипастырей и дѣятелей миссіи, пріѣзжавшихъ на миссіонерскій Съѣздъ въ Иркутскѣ, бывшій 24 іюля—5 августа. Изъ архипастырей на этотъ съѣздъ пріѣзжали архіепископы Томскій и Владивостокскій, епископы: Забайкальскій, Якутскій и Кіотосскій. Кромѣ архипастырей были миссіонеры изъ свѣтскихъ и духовныхъ лицъ; ихъ было болѣе 70 человекъ. Часть ихъ помѣщалась въ монастырѣ. Здѣсь они принимали участіе въ богослуженіи и въ проповѣданіи слова Божія. Все это сообщало особую торжественность богослуженію и вызывало среди богомольцевъ и посѣтителей монастыря подъемъ религіозныхъ

чувствъ. 1-го августа изъ Вознесенскаго монастыря крестнымъ ходомъ пересена была въ Знаменскій женскій монастырь икона святой благовѣрной княгини Анны Капинской съ частицей ея мошей, привезенной настоятелемъ монастыря Епископомъ Иоанномъ, принесшимъ эту святыню въ даръ Знаменскому монастырю на молитвенное поминовеніе его. Чудную картину представлялъ этотъ ходъ, заполнившій множествомъ народа всю улицу, по которой длилось шествіе и всю площадь около женскаго монастыря. Здѣсь было устроено возвышеніе, съ котораго архіепископъ Владивостокскій осѣнилъ иконой молящихся на всѣ четыре стороны; а затѣмъ съ возвышенія произнесъ прекрасную воодушевленную проповѣдь синодальный проповѣдникъ прот. Восторговъ, посвятившій свое слово прославленію св. благовѣрной княгини и разъясненію совершившагося торжества перенесенія ея иконы съ частицей св. мошей въ женскій монастырь, находящійся въ далекой Сибири. Память объ этомъ торжествѣ не изгладится у тѣхъ, кто былъ свидѣтелемъ его и кто принималъ въ немъ участіе. Да предстательствуетъ предъ Богомъ святая преподобная княгиня Анна и за насъ недостойныхъ, прибѣгающихъ къ ея ходатайству и молитвамъ.

Епископъ *Іоаннъ*.

Развитіе въ миссіи переводческаго и издательскаго дѣла; транскрипція переводовъ. матеріалъ для перевода.

Еще въ 862 году Моравскій князь Ростиславъ просилъ Греческаго Императора Михаила Ш прислать ему учителя, который бы наставилъ его народъ въ истинахъ вѣры Христовой на родномъ славянскомъ языкѣ. Посланные по этому зову св. братья Кирилль и Меѳодій составили славянскую азбуку и перевели Св. Евангеліе и др. богослужебныя книги на славянскій языкъ. «Проповѣдывать только устно», говорилъ Св. Кирилль, все равно, что на водѣ писать. все

пройдетъ, какъ вода, не утвердится въ людяхъ ученіе: да еще поймутъ люди не такъ и никому не будетъ пользы».

Вспомните, далѣе, святыхъ и великихъ дѣятелей миссіи: съ чего они начинаютъ свою просвѣтительную дѣятельность и на что обращаютъ главное свое вниманіе, о чемъ прежде всего они заботятся? Вотъ св. Стефанъ Пермскій, изучившій греческій и зырянскій языки, составляетъ зырянскую азбуку, переводитъ на зырянскій языкъ священныя и богослужебныя книги и тогда только отправляется на апостольскій подвигъ въ 1379 году.

Вотъ св. Варсонофій Казанскій знаніемъ татарскаго языка располагаетъ къ себѣ и св. вѣрѣ сердца татаръ.

Вотъ Св. Иннокентій Иркутскій для устраиваемой имъ монголо-русской школы не останавливается предъ тѣмъ, чтобы пригласить учителемъ некрещенаго и даже ламу Лапсана, хлопочетъ о монгольскихъ книгахъ и пособіяхъ, намѣчая тѣмъ пути для будущаго переводческаго дѣла. Вспомните, далѣе, что еще знаменитый алтайскій миссіонеръ о. Архимандр. Макарій (Глухаревъ) краеугольнымъ камнемъ своей дѣятельности поставляетъ изученіе алтайскихъ нарѣчій и проповѣдь на нихъ Евангелія алтайскимъ инородцамъ. Онъ переводитъ на алтайскій языкъ Евангеліе отъ Матѳея и Іоанна, много молитвъ и другихъ священныхъ книгъ.

Нашъ великій Иркутскій уроженецъ О. Іоаннъ Веніаминъ, внослѣдствіи Митроп. Московскій Иннокентій, послѣдовательно изучаетъ: сначала языкъ алеутскій и переводитъ на него Евангеліе и молитвы, затѣмъ, языкъ колошей, и наконецъ, — якутскій языкъ, на который перевелъ Евангеліе, литургію и молитвы и утвердилъ въ вѣрѣ до 300.000 якутовъ.

Вспомнимъ, далѣе, колоссальный трудъ по переводу и изданію на монгольскомъ языкѣ круга богослужебныхъ книгъ, предпринятый и доведенный почти до конца славнымъ Иркутскимъ Архіепископомъ Ниломъ. Къ сожалѣнію, мертвыя

книжный монгольскій языкъ этого перевода, неподготовленность къ нему миссіонеровъ, а главное, уходъ самого преосвящ. Нила помѣшали его великому труду быть достойно оцѣненнымъ и принести всю пользу, какую можно было ожидать. Вспомнимъ, наконецъ, имена приснопамятныхъ дѣятелей языковѣдовъ: Преосвящ. Діонисія, Ник. Ив. Ильминскаго, В. В. Миротворцева; нашихъ бурятъ: протоіерея Николая Ниловича Доржеева, свящ. Такова Аѳ. Чистохина, Якова Александровича и Николая Семеновича Болдоновыхъ и имъ подобныхъ. Они, можно сказать, обезсмертили имена свои, благодаря глубокому знанію инородческихъ языковъ, благодаря пониманію того, что родной языкъ составляетъ сущность духовной природы человѣка и народа и самое сильное средство къ перевоспитанію и образованію. Эти лучшіе дѣятели понимали, что только родной языкъ можетъ успѣшно и основательно двинуть народъ по христіанскому пути. Мы счастливы имѣть среди насъ глубокаго знатока нарѣчій алтайскихъ, Высокопреосвященнѣйшаго Архіеп. Томскаго и Алтайскаго Макарія, столь много потрудившагося въ переводахъ и ихъ изданіяхъ для алтайцевъ. Мы счастливы также, что можемъ гордиться всемірно извѣстнымъ «равноапостольнымъ миссіонеромъ нашей вѣры» («Церк. Вѣстникъ» 1910 г. № 25 стр. 761), Высокопреосвященнѣйшимъ Архіепископомъ Японскимъ Николаемъ, который «съ утра до вечера переводитъ исправляеть, корректируетъ» (тамъ-же). Нужно-ли говорить о томъ, какъ глубоко проникаетъ въ сердца инородцевъ проповѣдуемое имъ на туземныхъ языкахъ Евангельское слово, какъ слово это, будучи воспринято на своемъ родномъ живомъ языкѣ, совершаетъ дѣло христіанскаго возрожденія цѣлыхъ племенъ. Вотъ почему и въ Китаѣ, пустовавшіе ранѣе храмы нашей миссіи, теперь, съ учрежденіемъ богослуженія и проповѣди на китайскомъ языкѣ, охотно посѣщаются, а въ праздники даже переполняются китайцами.

Но возвращаясь къ исторіи переводческаго и издательскаго дѣла въ Миссіи Иркутской, мы видимъ, что дѣло это послѣ Архіеп. Нила особымъ вниманіемъ не пользовалось. Правда, въ 1860 году Пресвящ. Архіеп. Евсевіемъ и учреждался было «Комитетъ для составленія учебныхъ пособій по бурятскому языку», но переводческій комитетъ этотъ такъ остался неутвержденнымъ по чисто канцелярскимъ причинамъ.

Другую интересную попытку къ развитію переводческаго дѣла мы видимъ со стороны гражданской власти: Предсѣдательствующій въ Совѣтъ Главнаго Управленія Восточной Сибири, Евгеній Михайловичъ Жуковскій въ началѣ 1860 годовъ поручилъ учителю бурятскаго языка въ Ирк. Дух. училищѣ Н. С. Болдонову перевести на бурятскій языкъ изданную для сельскихъ училищъ Забайкальской области книжку «О мірозданіи», и вмѣстѣ съ тѣмъ, счелъ необходимымъ подъ своимъ предсѣдательствомъ составить особый комитетъ по вопросу о переводѣ учебныхъ книгъ на бурятскій языкъ. Въ комитетъ этомъ приняли участіе болѣе 20 извѣстныхъ по положенію и образованности лицъ, въ томъ числѣ Пресвящ. Епископъ Иркутскій и Нерчинскій Пареній и семь ученыхъ бурятъ; кромѣ того, комитетъ призналъ необходимымъ на засѣданія свои приглашать самихъ бурятъ, пріѣзжавшихъ въ Иркутскъ изъ разныхъ улусовъ и знакомыхъ уже нѣсколько съ русскою грамотой, для полученія отъ нихъ необходимыхъ свѣдѣній по обсуждаемому предмету. Заслуга и память этого комитета лишь въ томъ, что выводы комитета, напечатанные въ Иркутск. Епарх. Вѣдомостяхъ за 1863 г. №№ 12, 13 и 15 и отдѣльными оттисками, легли въ основу правилъ, коими руководствовались впослѣдствіи при изданіи переводовъ для бурятъ какъ въ Иркутскѣ, такъ и въ Казанской переводческой Комиссіи. Замѣтимъ кстати, что постановивъ: 1, переводить книги на нарѣчіе Иркутскихъ бурятъ, 2, при переводѣ книгъ ограничиться обыкновенной рус-

скою азбукою и русскимъ букваремъ съ небольшими лишь, точно указанными, приспособленіями этой азбуки къ изображенію нѣкоторыхъ звуковъ бурятскаго языка и

3, всѣ техническія выраженія и слова, которыхъ нѣтъ въ бурятскомъ языкѣ, оставлять въ переводѣ такъ, какъ они употребляются въ русскомъ языкѣ, сдѣлавъ при этомъ, гдѣ нужно, приличныя объясненія по бурятски, этотъ комитетъ по вопросу о переводѣ учебныхъ книгъ на бурятскій языкъ выработалъ дѣйствительно весьма простыя и пѣлесообразныя правила, тѣ самыя, которыя предлагаетъ и Н. И. Ильминскій, рекомендуя дѣлать «переводъ священныхъ книгъ не на книжный, а на народный языкъ, съ примѣненіемъ для этого русскаго алфавита» (Прав. Богословская энциклопедія А. П. Лопухина, т. V стр. 870)

Годы шли, а издательско-переводческое дѣло было въ полномъ почти застоѣ, если не считать изданной въ 1862 г. въ Иркутск. типографіи штаба войскъ брошюрки Н. С. Болдонова «О мірозданіи» и его-же «Русско-Бурятскаго Букваря» (С.-П.Б. 1866 г.).

Въ 1875 году оберъ-прокуроръ Св. Синода, графъ Дм. Толстой, препроводя монгольскія богослужебныя книги въ переводѣ Архіеп. Нила, напечатанныя славянскимъ шрифтомъ 11 названій и монгольскимъ шрифтомъ 4 названія и 11 тюковъ монгольскихъ Новыхъ Заветовъ и на калмыцкомъ яз. 101 экз., — сообщилъ Архіеп. Веніамину, что преосв. Ниль находитъ необходимымъ напечатать еще Евангеліе, Дѣянія и Писанія Св. Апостоловъ и спрашивалъ, слѣдуетъ-ли продолжать этотъ трудъ въ томъ видѣ, какъ онъ начатъ. Отвѣтъ на это былъ отрицательный... При такомъ положеніи дѣла оставалась одна надежда — на высшую церковную власть, и вотъ, въ 1874 году былъ вызванъ Св. Синодомъ начальникъ Ирк. Дух. Миссіи Архим. Мелетій для изученія методовъ переводовъ священныхъ и богослужебныхъ книгъ въ Казанскую

комиссію съ переводчикомъ изъ бурятъ Як. Ао. Чистохинимъ. Въ 1877 году Чистохинъ снова командированъ въ Казань, гдѣ къ половинѣ 1879 года имъ подъ руководствомъ э.—о. проф. академіи В. В. Миротворцова переведены:

- 1, «ученіе предъ принятіемъ Св. Крещенія», Казань 1875, съ русск. текстомъ, изложеннымъ Архим. Макаріемъ Алтайскимъ;
- 2, «ученіе предъ принятіемъ Св. Крещенія», Казань 1877 г.
- 3, «ученіе о св. христіанской вѣрѣ, изложенное въ бесѣдахъ съ бурятами», Казань 1877 г.
- 4, «Свящ. Ист. Ветх. и Нов. Завѣта», Казань 1878 г.
- 5, «Житіе Св. Николая», Казань 1879 г., и
- 6, «каждодневныя молитвы», 1882 г.

И эти немногіе переводы на бурятскій языкъ первое время встрѣчены были недружелюбно со стороны миссіонеровъ Иркутскихъ и Забайкальскихъ и дѣло переводовъ опять остановилось болѣе, чѣмъ на десять лѣтъ. Казалось, о значеніи переводовъ, о необходимости Богослуженія на бурятскомъ языкѣ, о понятныхъ для бурятъ учебникахъ совершенно замолчали; забыли, казалось, о самой важности переводческаго дѣла, но... это только казалось. На самомъ дѣлѣ жизнь властно напоминала объ этомъ: достаточно было видѣть, какъ усиленно крестятся и молятся буряты въ церкви во время, напр., отпѣванія, когда вдругъ по бурятски священникъ начинаетъ произносить одну лишь краткую заупокойную эктению. Жизнь требовала приспособленной для бурятской школы книги, когда напр. учитель миссіонерской школы чуть не въ отчаяніи прибѣгаль къ завѣдывающему и говорилъ: «Ну, какъ я буду учить ихъ грамотѣ и языку, когда по русски они не знаютъ ни слова и когда нѣтъ ни одной книги, по которой я могъ бы учить ихъ русскому языку»... Понятно, что когда всѣ попытки разыскать такія пособія оказались тщетными, оставалось одно:

самимъ взяться за ихъ составленіе, что и было начато въ Тункинскомъ краѣ.

Тамъ-же, къ счастью, былъ испытанный уже и опытный переводчикъ, покойный о. Іаковъ Чистохинъ. Не разъ пришлось обращаться по этому дѣлу къ епархіальной власти и вотъ, 28 ноября 1892 года при Иркут. Комитетѣ Прав. Мисс. Общества, по благословенію въ то время только что вступившаго на епархію Архіеп. Тихона, основывается Комиссія для перевода священныхъ, богослужебныхъ и религиозно-нравственныхъ книгъ на бурятскій языкъ. Изъ напечатанныхъ въ «Иркутскихъ Епарх. Вѣдомостяхъ» за 1893 годъ правилъ этой комиссіи видно, что она переводитъ на языкъ бурятскій, живой, разговорный, что ею принято нѣсколько приспособленный русскій алфавитъ, который «настолько богатъ буквами, что имъ вполне возможно символизировать всѣ звуки бурятскаго языка» (стр. 4, № 13), что слова, которыя нѣтъ возможности перевести напр. Церковь, Ипостась, монахъ и др. она оставляетъ безъ перевода и что при переводахъ необходима помощь самихъ природныхъ инородцевъ.

Указомъ Св. Синода отъ 26 янв. 1895 г. за № 289 разрѣшено Иркутской переводческой комиссіи редактировать и печатать въ Иркутскѣ съ утвержденія Преосвященнаго всѣ имѣющіе быть составленными этою Комиссіей переводы священныхъ, богослужебныхъ и религиозно-нравственныхъ книгъ на бурятскій языкъ.

Иркутскою переводческой комиссіей за 18 лѣтъ ея существованія были изданы слѣдующіе 9 переводовъ:

1, «Огласительное поученіе готовящимся ко св. крещенію язычникамъ». Иркутскъ 1896 г.

2, «Чинъ Божественныя Литургіи Св. Іоанна Златоуста». Ирк. 1896 г.

3, «Первоначальный учебникъ русскаго языка для бурятъ». Ирк. 1896. Это изданіе повторено въ 1900 г. въ Ирк., оно-

же напечатано въ третій разъ въ Казани въ 1907 году.

4, «Послѣдованіе о исповѣдываніи и чинѣ когда случится вельми скоро больному дати причастіе». Иркут. 1898 г.

5, «Правдивое слово къ бурятамъ». Иркутскъ 1901 г.

6, «Книга для чтенія въ бурятскихъ школахъ, съ приложеніемъ русско-бурятскаго и бурятско-русскаго словаря». Казань 1903 г.

7, «Священная Исторія Ветхаго и Новаго Заѣта». Казань 1908 г.

8) «Евангеліе отъ Маттея». Иркут. 1909 г. Издано на средства Британскаго и Иностраннаго Библейскаго Общества.

9, «Нѣкоторыя церковныя пѣснопѣнія въ переводѣ на бурятскій языкъ». Иркут. 1910 г.—переводъ Забайкальской Духовной Миссіи, изданный на ея средства.

Не розами, а шипами усѣянъ былъ путь дѣятельности Иркут. Переводч. Комиссіи. Не говоря уже о трудности самаго дѣла переводческаго, не говоря о крайнемъ недостаткѣ въ лицахъ, которыя бы могли заниматься переводами и въ средствахъ для оплаты труда переводчиковъ, часто уже изданные переводы лежали безъ употребленія, за неимѣніемъ желающихъ и умѣющихъ пользоваться ими, примѣнить ихъ на практикѣ; часто о самомъ существованіи переводовъ даже не знаютъ, часто самыя училища и школы инородческія влечать жалкое существованіе, выпуская лишь рукоприкладчиковъ. Съ другой стороны, представители самихъ бурятовъ, особенно мнящіе себя интеллигентными націоналистами, не разъ пытались дискредитировать наши изданія, блазнясь особенно ихъ русскимъ алфавитомъ. Въ №№ 164, 180, 186, 931 и 260 газеты «Сибирь» за 1907 годъ нѣкто М. Н. Богдановъ, образованный природный бурятовъ, велъ упорную полемику, стараясь доказать непригодность изданій Иркутской Переводческой Комиссіи. Насколько правъ былъ Г. Богдановъ, доказывая, напр., что, книжки издаваемыя Комиссіей, до сихъ

порь (5 мая 1907 г.) не имѣли никакого распространѣнія», видно хотя бы изъ того, что въ томъ-же 1907 году книжка: «Первоначальный учебникъ русскаго языка для бурятъ» издана была уже *третьимъ* изданіемъ. Что-же касается принятой у насъ и названной Г. Богдановымъ «миссіонерской» транскрипціи, то она не есть кабинетное изобрѣтеніе миссіонеровъ: она выработана, какъ мы видѣли выше, особымъ комитетомъ по вопросу о переводѣ учебныхъ книгъ на бурятскій языкъ, состоявшимся еще въ 1860 годахъ, подъ предѣлательствомъ Е. М. Жуковскаго, при участіи компетентныхъ лицъ и въ томъ числѣ многихъ ученыхъ бурятъ. Практика показала, что транскрипція эта отличается простою, легкостью для усвоенія, близостью къ русскому алфавиту и цѣлесообразностью. Совершенно напрасно нѣкоторые игнорируютъ русскую транскрипцію изъ за ложной боязни, что это поведетъ бурятъ къ обрусенію. Татары, принявъ арабскую письменность, не обьарабались. Славяне не огречелись, принявъ греческую транскрипцію. Мы — русскіе не лишились національности, взявъ общеевропейскую транскрипцію. Если есть жизнь и мощь въ народности, то транскрипція тутъ не причемъ. Кромѣ того, на монгольскомъ и бурятскомъ языкахъ нѣтъ ни науки, ни философіи, на русскомъ же языкѣ и наука, и философія, и литература обширнѣйшая по всѣмъ отраслямъ знанія и техники, по всѣмъ проявленіямъ генія человѣческаго. Возможно-ли, огородивъ бурятъ въ пустомъ кругу ихъ національности, пересадить имъ все это неизмѣримое богатство? Возможно-ли перевести и потомъ непрерывно переводить на бурятскій языкъ все то, что имѣетъ и будетъ создавать русская и европейская наука, искусство, философія, литература?...

Рано или поздно европейская культура должна охватить всю Азію и вопросъ только въ томъ, чрезъ кого изъ европейцевъ получать ее тѣ или другія народности. По крайней

мѣрь, съверъ Азіи до Китайской стѣны — думаемъ черезъ русскихъ.

Поэтому въ отношеніи алфавита мы полагаемъ необходимымъ примѣнять къ бурятскимъ переводамъ не латинскій, какъ предлагаютъ Богдановъ и Бадзаръ Барадить. («Сибирь») 1910 г. № 123) и не начерченный (иначе не можемъ назвать) А. Доржевымъ, а русскій, съ примѣненіемъ нѣкоторыхъ знаковь, особо принаровленныхъ.

Письменность, принятая русскими и предлагаемая бурятамъ, поставила бы буряты, какъ и насъ русскихъ, ближе къ сокровищницѣ ума человѣческаго. Она была бы мостомъ или дверью, выводящей буряты изъ узкой національной замкнутости къ общеевропейской культурной жизни. Благодаря ей буряты легко могутъ переходить къ изученію русскаго языка, нужнаго имъ, помимо высшихъ соображеній, по чисто практическимъ нуждамъ. При знаніи русскаго языка и грамоты, бурятамъ открытъ доступъ въ наши среднія и высшія учебныя заведенія, имъ открыто все то, что мы имѣемъ и будемъ имѣть.

Если мы обратимся къ примѣрамъ другихъ, болѣе старыхъ и опытныхъ учреждений, каковы: Казанская Переводческая Комиссія при Братствѣ Св. Гурія, Переводческая комиссія при Управленіи Казанскаго Учебнаго Округа, къ переводческимъ изданіямъ Алтайской Дух. Миссіи, то и тамъ въ основѣ всѣхъ почти изданій для инородцевъ мы видимъ тотъ-же русскій алфавитъ, съ примѣненіемъ тѣхъ или иныхъ знаковь, принятыхъ нашей Академіей Наукъ. Очевидно и тамъ русскую транскрипцію находятъ вполне достаточной для изображенія звуковъ рѣчи любой народности. Не забудемъ при этомъ, что языкъ калмыцкій столь-же близокъ къ монголо-бурятскому, какъ французскій къ латинскому, или итальянскому. Полагая же въ основаніе переводовъ транскрипцію русскую, необходимо установить: нужны ли въ 1-хъ, ударенія,

во 2-хъ надстрочные знаки—долготы, смягченія въ видѣ точекъ, или краткости въ родѣ знака надъ «й», въ 3-хъ,— буква «j» для разложенія «я» въ «ja», «ю» въ «ju» и т. д. въ 4-хъ, замѣна буквы «и» начертаніемъ: «i», въ 5-хъ буквы «з.—»дз» и «ц.—»дж» или «ч», въ 6-хъ, дифтонгъ: «гх»—«h» и др. При рѣшеніи этихъ вопросовъ необходимо помнить, что переводы предназначаются не для изученія самаго языка бурятскаго и не для того, чтобы посредствомъ многихъ условныхъ фонетическихъ знаковъ изобразить для опытнаго филолога произношеніе словъ, а для самихъ инородцевъ, которые и безъ знаковъ знаютъ, какъ произнести слово, которые при самомъ изученіи грамоты уже уловили важнѣйшіе способы передачи извѣстныхъ имъ звуковъ. Не забудемъ также, что и русскій, читая бурятскій переводъ, долженъ читать не буквы лишь, сливая ихъ въ слова, а слова и предложенія цѣликомъ, напередъ и сразу схватывая отдѣльные слова, заранѣе хорошо ему знакомыя по слуху. Будемъ помнить, наконецъ, что каждый лишній, особенно не входящій въ русскій алфавитъ, знакъ, каждая лишняя буква, для грамотнаго только по русски даже и бурята, есть уже камень преткновенія, есть уже не малое затрудненіе при чтеніи и мы лично слышали отзывъ одного бурята учителя, который готовъ былъ отказаться отъ чтенія монголо-бурятскаго словаря тотчасъ-же, какъ только увидалъ въ немъ слова съ непривычной для него буквой «j». Вотъ почему мы полагаемъ бы принять въ переводческую транскрипцію по прежнему лишь самое необходимое, т. е. ударенія, надстрочные знаки долготы и смягченія въ видѣ точекъ и дифтонгъ «гх», всѣ же остальные звуки изображать обычно: мягкіе посредствомъ русскихъ мягкихъ гласныхъ, сложные согласные одной или двумя согласными.

Едва-ли нужно говорить о матеріалѣ для перевода теперь, когда изъ книгъ Новаго Завѣта мы имѣемъ на бурятскомъ

языкъ одно лишь Евангеліе отъ Матѳея, изъ Богослуженій— одну Литургію, изъ учебныхъ книгъ — не имѣемъ даже букваря, ариометики и т. д. Матеріала для перевода и религіозно-нравственнаго и учебнаго содержанія такъ много, нужда въ немъ такъ велика и неотложна, что трудно сказать даже, съ чего начать переводить и издавать, лишь бы скорѣе и дружнѣе начать. Гораздо важнѣе рѣшить вопросъ о томъ, какъ поставить переводческое дѣло, чтобы оно не было дѣломъ случайнымъ, занятіемъ изъ любви къ искусству людей, специально къ нему не приставленныхъ, за продуктивность и качество работы не отвѣчающихъ.

Примѣръ Казани показываетъ намъ, что кромѣ Переводческой Комиссіи при Братствѣ Св. Гурія, тамъ есть еще другая — при Управленіи Казанскаго Учебнаго Округа, при чемъ обѣ эти комиссіи идутъ рука объ руку, помогая и поддерживая другъ друга, имѣя даже одинъ общій каталогъ своихъ изданій, не гнушаясь взаимно обмѣниваться своими членами, напр. предсѣдатель послѣдней комиссіи проф. Н. О. Катановъ состоитъ въ то же время членомъ Переводческой Комиссіи при Братствѣ Св. Гурія. Въ Иркутскѣ мы счастливы имѣть центральное Управленіе также цѣлаго учебнаго округа, богато населеннаго разными инородцами, и въ то же время при этомъ Управленіи пока не видимъ хотя бы зачатковъ переводческаго дѣла. А между тѣмъ, Иркутская Переводческая Комиссія существуетъ собственно для перевода священныхъ, богослужебныхъ и религіозно-нравственныхъ книгъ и въ то же время принуждена издавать и переводы учебныхъ книгъ и пособій. Въ то время, какъ Казанская Переводческая Комиссія Прав. Миссіонер. Общества имѣетъ ВЫСОЧАЙШЕ одобренныя 25 іюля 1903 г. «Правила», строго опредѣляющія ея права и полномочія ея членовъ и предоставляющія ей средства, ежегодно ассигнуемыя Совѣтомъ Прав. Миссіон. Общ., право бесплатной пересылки изданій по почтѣ и жалованье — пред-

сѣдателю 500 р и членамъ по 300 р. въ годъ, ничего подобнаго мы не имѣемъ въ Иркутской Переводческой Комиссіи, члены которой несутъ свои труды безвозмездно. Нормально-ли все это? Въ то время, какъ инородцы Казанскаго края и ближайшихъ къ нему областей постепенно обогащаются цѣнной литературой на родныхъ языкахъ, наши восточно-сибирскіе инородцы являются въ этомъ отношеніи почти обездоленными и только Иркутская Переводческая Комиссія, столь слабая средствами и организаціей, все же кое-что издаетъ для нихъ.

Правда, о племенахъ монгольскихъ заботятся еще японцы, распространяя свои изданія на монгольскомъ языкѣ: географію, исторію, мораль, пѣсни Харацинскаго аймака и начальную ариметику, но нельзя-же намъ, русскимъ, въ дѣлѣ, касающемся просвѣщенія нашихъ инородцевъ, полагаться на японцевъ...

Если теперь, какъ извѣстно, ресурсы Прав. Мисс. Общества крайне сократились, Иркутская-же Переводческая Комиссія обслуживаетъ важныя общегосударственныя просвѣтительныя нужды цѣлаго учебнаго округа, граничащаго съ смежной Монголіей, то не справедливо-ли и содержаніе ея принять на средства Государства, назначивъ ей опредѣленное казенное ассигнованіе.

И такъ, вышеизложенное приводитъ насъ къ слѣдующимъ выводамъ:

1. Орудіемъ просвѣщенія инородцевъ долженъ быть ихъ родной языкъ, т. к. онъ только можетъ ввести въ сознаніе и въ сердца инородцевъ понятія и начала христіанскія и зажечь соотвѣтствующую имъ жизнь. Родной языкъ долженъ быть введенъ и практикуемъ въ полнотѣ во всѣхъ просвѣтительныхъ средствахъ миссіи: въ Богослуженіи, въ проповѣди, въ школѣ инородческой на первыхъ порахъ обученія, въ религіозно-полемической литературѣ и т. д.

2. Въ основу транскрипціи переводовъ долженъ быть принять русскій алфавитъ, приспособленный къ фонетикѣ языка того или иного племени, но съ возможно меньшимъ количествомъ новыхъ неизвѣстныхъ буквъ и условныхъ знаковъ.

3. Въ частности, при переводахъ на монголо-бурятскій языкъ необходимо обозначать ударенія, надстрочные знаки долготы и смягченія въ видѣ точекъ и дифтонгъ «гх»; гласные звуки изображать посредствомъ русскихъ твердыхъ и мягкихъ обычнаго начертанія, а сложные согласныя — обычными согласными, одной или двумя.

4. Черезъ миссіонерскій съѣздъ и высшую церковную власть необходимо возбудить ходатайство о дарованіи Иркутской Переводческой Комиссіи правъ и Правиль однородныхъ съ ВЫСОЧАЙШЕ одобренными 25 іюля 1903 г. для состоящей при Братствѣ Св. Гурія въ Казани Переводческой Комиссіи Прав. Мисс. Общ., измѣнивъ въ нихъ самое названіе Комиссіи, т. е. § 1 начать такъ: «Переводческая Комиссія, учрежденная при Иркутскомъ Комитетѣ Православнаго Миссіонерскаго Общества, находится»... и далѣе оставить безъ измѣненія.

§ 2 изложить такъ: «Переводческая комиссія содержится на средства, ассигнуемая ежегодно изъ суммъ Государственнаго Казначейства въ размѣрѣ...

Въ § 3-мъ вмѣсто первыхъ словъ «Братству Св. Гурія» поставить: «Иркутскому Комитету Прав. Мисс. Общ.», оставивъ далѣе безъ измѣненія, кромѣ замѣны названія: «Казанской епархіи» — «Иркутской» и слова: «Братству», словомъ «Комитету».

Точно такъ-же въ примѣчаніи къ § 1 и въ §§ 4, 5, 17, 21 наименованіе «Казанскаго» Архіеп. и епархіи — замѣнить: «Иркутскими».

Въ § 28 послѣ словъ: «Она можетъ принимать къ своему цензурному разсмотрѣнію переводы религіозно нравственныхъ»,

прибавить «и учебных», оставив далѣе безъ измѣненія.

Въ § 30. Слова: «Братство Св. Гурія» выбросить.

Свящ. Вас. Флоренсовъ.

Учительскій сѣздъ.

По инициативѣ о. Епархіальнаго Наблюдателя, 5 мая въ зданіи Нижнеудинской ц-пр. школы состоялся первый сѣздъ учителей и учительницъ ц. школъ уѣзда. Главная цѣль созыва сѣзда - открытіе и организація первой районной учительской библіотеки на средства, отпущенныя епархіальнымъ сѣздомъ духовенства 1909 г. На сѣздъ были приглашены учащіе только ближайшихъ школъ, намѣченныхъ въ районѣ обслуживанія библіотеки. Изъ числа приглашенныхъ прибыло на сѣздъ 15 человекъ, кромѣ того пріѣхали трое учащихся изъ отдаленныхъ школъ, по собственному желанію. Кромѣ того приняли участіе на сѣздѣ два законоучителя, одинъ членъ Отдѣленія Уч. Совѣта и, по обязанности службы, мѣстный уѣздный Наблюдатель. Изъ числа приглашенныхъ не прибыло 9 учащихся, главнымъ образомъ вслѣдствіе семейныхъ и матеріальныхъ затрудненій.

Въ 11 часу утра, послѣ общей молитвы и приличествующей къ случаю рѣчи, состоялось открытіе засѣданій сѣзда.

Съ сознаніемъ серьезности предстоящей задачи и не безъ нѣкотораго подъема настроенія, учащіе приступили въ первый разъ къ совмѣстной организаціонной работѣ. Въ особенности воодушевляло участниковъ сѣзда и наполняло ихъ сердца чувствомъ живѣйшей радости сознаніе, что имъ выпала счастливая доля положить первый камень въ основаніе такого интереснаго учрежденія, имѣющаго цѣлью утолить духовную алчбу тѣхъ многихъ дорогихъ и близкихъ, такихъ же, какъ и они, заброшенныхъ въ отдаленныя темныя дебри сибирской пустынной тайги, гдѣ только книга является почти единственнымъ близкимъ и вѣрнымъ другомъ, съ которымъ можно раздѣлить и радости и горе, поплакать

и отъ души посмѣяться, единственнымъ интеллигентнымъ собесѣдникомъ, съ которымъ не скучно прокоротать длинные зимніе вечера и тоскливые дни праздничныхъ отдыховъ, гдѣ только въ книгѣ можно почерпнуть источникъ свѣта и забиться въ теплыхъ ласкающихъ лучахъ его, не чувствуя ни окружающаго мрака безконечныхъ ночей, ни холоднаго дыханія голыхъ, пустыхъ, неприглядныхъ стѣнъ школьнаго зданія съ высокими, какъ бы пугающими окнами и потолками; гдѣ только въ книгѣ можно найти интереснаго наставника или лектора, который безъ раздраженія и гнѣва, готовъ, во всякую минуту, когда только явиться охота, безъ отдыха повѣствовать о томъ, что такъ давно, страстно хотѣлось слышать, видѣть, знать и понимать.

Предметы занятій съѣзда состояли изъ 4-хъ отдѣленій.

(Окончаніе будетъ).

У. Н. Охлопковъ.

О церкви.

(продолженіе).

Какъ человѣкъ, привыкшій къ точному анализу и опредѣленію различныхъ понятій, Вл. С. Соловьевъ и въ ученіи Церкви прежде всего различаетъ Царство Божіе и Церковь, устанавливая между ними надлежащее отношеніе. Царство Божіе, открытое и развивающееся въ мірѣ съ пришествіемъ на землю Г. І. Христа, есть духовное нравственное усовершенствованіе и спасеніе людей посредствомъ евангельскаго ученія и при помощи благодати Божіей. Церковь-же есть видимая форма Царства Божія на землѣ. Какъ? Какимъ образомъ? Мы слышали уже, что Христосъ обѣщаль пребыть и дѣйствительно пребываетъ въ церкви вѣчно. Онъ, сказавшій «Я есмь истина, путь и жизнь» и пребываетъ въ церкви, какъ истина, путь и жизнь. Онъ пребываетъ, какъ истина, въ вѣрѣ нашей, особенно въ вѣрѣ въ него, какъ Богочеловѣка и Искупителя

человѣчества. Онъ пребываетъ въ церкви какъ путь, которымъ благодать Христова распространяется по всему тѣлу церкви. Этимъ путемъ служить подающая вѣрующимъ благодать Божію церковная іерархія. Онъ пребываетъ въ церкви и какъ жизнь въ Св. Таинствахъ церкви, ибо они-то и служатъ основаніемъ духовной жизни человѣка. Такъ, напр., въ таинствѣ крещенія человѣкъ возрождается къ духовной жизни, въ т. мвропомазанія укрѣпляется въ своемъ духовномъ ростѣ, въ т. причащенія питается духовно и т. д. Но все это суть благодатныя средства нашего спасенія, высшая же цѣль церкви— созданіе посредствомъ совершенныхъ людей совершеннаго человѣчества, или, какъ выражается Вл. С.,— Богочеловѣчества.

Но, вѣдь, не всѣ люди слѣдуютъ и осуществляютъ христіанство въ жизни. Тѣ, которые слѣдуютъ и осуществляютъ, тѣ и составляютъ Царство Божіе. Въ этомъ случаѣ Царство Божіе и церковь совпадаютъ. Но многіе только по имени христіане. Слѣдовательно, они не въ Царствѣ Божіемъ, хотя и состоятъ или, лучше сказать, числятся членами церкви. Окончательное и совершенное совпаденіе Царства Божія и церкви послѣдуетъ въ концѣ временъ, передъ вторымъ пришествіемъ Христовымъ

(Окончаніе будетъ)

Смотритель дух. училища свящ. *Пошовъ.*

Извѣстія и замѣтки.

Жители с. Тангуйскаго составили слѣдующій приговоръ о закрытіи винной лавки:

1911 года февраля 27 дня, мы, нижеподписавшіеся, крестьяне Нижнеудинскаго уѣзда, Тангуйской волости, села Тангуя, того же сельскаго общества, въ коемъ значится домохозяевъ, имѣющихъ право участвовать на сходахъ, бывъ собраны, по распоряженію нашего Сельскаго Старосты Сте

фана Ермакова на мірской сельскій сходѣ. явились на оный въ числѣ 68 человекъ, что составляетъ болѣе двухъ третей домохозяевъ, имѣющихъ право голоса на сходѣ, гдѣ въ присутствіи Старосты и прочихъ должностныхъ лицъ, имѣли сужденіе о закрытіи въ селѣ Тангуѣ казенной винной лавки. Посовѣтовавшись между собою и принимая во вниманіе, что у насъ съ каждымъ годомъ потребленіе водки прогрессируетъ въ ужасающемъ размѣрѣ; пьютъ всё, развращается молодежь, преступность въ средѣ ея на этой почвѣ все возрастаетъ и входитъ въ обычное явленіе, мы съ общаго согласія всѣхъ насъ и единогласно приговорили: ходатайствовать настоящимъ приговоромъ о немедленномъ и скорѣйшемъ закрытіи въ селѣ Тангуѣ существующей винной казенной лавки. Въ случаѣ же возникновенія у насъ тайной винной торговли, то мы таковыхъ обязуемся передавать въ руки властей, въ томъ и подписуемся (слѣдуютъ подписи).

Въ настоящее время вопросъ о борьбѣ съ пьянствомъ весь цивилизованный міръ призналъ вопросомъ громадной важности

Мы, т. е. православное духовенство, по милости Господа Бога, составляемъ великую жизненную силу, — духовнымъ орудіямъ нашимъ для борьбы съ давнишнимъ недугомъ — пьянствомъ, нѣтъ числа.

Отцы и Братья! развернемъ же знамя «Трезвости» и будемъ держать его развѣвающимся на пользу Святой Церкви и дорогого Отечества до тѣхъ поръ, пока не восторжествуютъ свѣтлые принципы жизни надъ алкогольнымъ демономъ.

Жизнь зоветъ насъ всѣхъ къ творческой работѣ

Священникъ *Павель Онищенко.*

Въ № 10-мъ подѣ статьей: „Значеніе приходскихъ попечительствъ въ сельскихъ приходахъ“ поставленъ оши-

бочно авторъ — свящ. **Ө. Парняковъ**.
Авторъ этой статьи о. **Константинъ**
Бѣлоусовъ.

— — — ЛУЧШЕ ИНСТРУМЕНТЫ — — —

для хоровыхъ спѣвокъ, для духовной и свѣтской музыки

ФИСГАРМОНИИ

СОБСТВЕННОЙ ФАБРИКИ ВЪ ЛЕЙПЦИГЪ (америк.
систем.) и лучшихъ заграничныхъ фабрикъ **КАРПЕНТЕРЪ**
ШИЛМАЙЕРЪ

въ 90, 100, 130, 150, 165, 190, 240, 275 руб. и дороже.

Удобопонятная для самообученія школа **ПАХЕ**—2 руб.

РОЯЛИ и ПИАНИНО

отъ 600 руб.

отъ 375 руб. и дор.

Граммофоны—Тонармъ

новѣйшихъ моделей въ 18, 20, 25, 35, 55, 75 р. и дор.
ПЛАСТИНКИ свѣтскаго и духовнаго содержанія въ
большомъ выборѣ.

ДУХОВНЫЕ ХОРЫ—Чудовскій, Синодальный, Архан-
гельскаго, Васильева и друг.

Всевозможные музыкальные инструменты, принадлежности и ноты

— — — **БОЛЬШОМЪ ВЫБОРѢ.** — — —

Полный иллюстрир. Прейсъ-Курантъ № 61 и каталоги пла-
стинокъ — **БЕЗПЛАТНО.**

Для лицъ духовнаго званія разсрочка платежа.

Юлій Генрихъ Циммерманъ.

МОСКВА, Кузнецкій м., д. Захарьина. С.-ПЕТЕР-
БУРГЪ, Морская, 34 РИГА, Сарайная, 17.

При заказахъ или запросахъ прошу ссылаться на объявление.



СОДЕРЖАНИЕ ОФИЦИАЛЬНОЙ ЧАСТИ: Высочайшія награды. Списокъ членовъ Братства взаимнаго вспоможенія духовенства Ирк. Епар. Отчетъ Братства. Къ краткому экономическому отчету. Объявленіе

СОДЕРЖАНИЕ НЕОФИЦИАЛЬНОЙ ЧАСТИ: Иркутскій Вознесенскій Святителя Иннокентія Монастырь. Развитие въ миссіи переводческаго и издательскаго дѣла; транскрипція переводовъ, матеріалъ для перевода. Учительскій съѣздъ О церкви (продолженіе). Извѣстія и замѣтки. Объявленія.

Редакторы: Ректоръ Духовной Семинаріи Архимандритъ *Евгеній*.
Преподаватель Семинаріи священникъ *Іоаннъ Дроздовъ*.

Печатать разрѣшается: 1 іюня 1911 г. Цензоръ Инспекторъ
Иркутской Духовной Семинаріи *Вл. Абрамовичъ*.

Иркутскъ. Типографія М. П. Окунева. Тихвинская ул., д. № 8.

§ 70) Отъ подачи письменныхъ упражненій могутъ быть освобождены завѣдующимъ семинаріей только тѣ ученики, которые были больны въ продолженіе всего или большей части срока, назначеннаго для составленія сочиненія.

§ 71) Не подавшій сочиненіе безъ уважительной причины подвергается взысканію — пониженіемъ балла по поведенію и пониженіемъ общаго балла успѣховъ по этому предмету.

Относительно случаевъ заболѣваній.

§ 72) Въ случаѣ серьезной болѣзни воспитанникъ долженъ заявить о томъ дежурному воспитателю и съ его разрѣшенія идти въ семинарскую больницу.

§ 73) Въ больницѣ воспитанники обязаны подчиняться точно и неуклонно всѣмъ порядкамъ больничной жизни; только съ дозволенія врача они могутъ принимать къ себѣ товарищей и дѣлать прогулки во дворѣ.

§ 74) Чтобъ не запускать болѣзни, каждый воспитанникъ, какъ только почувствуетъ себя нездоровымъ, долженъ обращаться до прибытія врача за совѣтомъ къ сестрѣ милосердія.

§ 75) Умышленно — притворное объявленіе себя больнымъ подвергаетъ воспитанника строжайшему взысканію.

§ 76) Здоровымъ воспитанникамъ запрещается входить въ больницу безъ особенной надобности. Навѣщать больныхъ своихъ товарищей воспитанники могутъ только по просьбѣ о томъ самого больного, но не цѣлой толпой, а по одиночкѣ или въ рѣдкомъ случаѣ по двое.

Примѣчаніе. Запрещается являться въ больничную комнату въ верхнемъ тепломъ платьѣ.

§ 77) Во избѣжаніе простудныхъ заболѣваній ученики не должны зимой и вообще въ холодные дни (осенніе и весенніе) выходить на дворъ безъ пальто, шапокъ, или въ разстегнутомъ пальто, а ранней весной ложиться на сырую землю.

§ 78) Чтобы не подвергнуться различнымъ на­кожнымъ бо­лѣзнямъ, ученики обязаны наблюдать около себя чистоту и опрятность, чисто умываться, аккуратно ходить въ баню и мѣнять бѣлье, обрѣзывать ногти, стричь волосы и всегда при­чесывать ихъ.

Правила для дежурныхъ воспитанниковъ.

§ 79) Дежурные воспитанники назначаются совѣтомъ се­минаріи для наблюденія за внѣшнимъ порядкомъ въ клас­сныхъ комнатахъ во время утреннихъ и вечернихъ занятій въ спальняхъ и для наблюденія въ столовой и кухнѣ.

§ 80) Классные дежурные обязаны:

а) Читать молитву въ классѣ предъ началомъ и по окон­чаніи каждаго урока.

б) Записывать въ журналѣ отсутствующихъ въ классѣ, указывая причину ихъ отсутствія.

в) Сообщать преподавателю объ отсутствующихъ въ клас­сѣ товарищахъ.

г) Готовить для урока учебныя принадлежности, истори­ческія и географическія карты, губку, мѣль, перо и все не­обходимое для извѣснаго урока.

д) Заботиться о чистотѣ классныхъ досокъ, подоконниковъ, половъ, слѣдить за цѣлостью и сохранностью мебели и клас­сныхъ принадлежностей, вообще слѣдить за внѣшнимъ по­рядкомъ въ классѣ, какъ до прихода преподавателя, такъ и по уходѣ.

е) Во время вечернихъ занятій дежурный долженъ забо­титься вообще о чистотѣ въ классѣ, приглашать служителя, чтобъ прибрать соръ на полу или окнахъ, если таковой ока­жется.

ж) Въ случаѣ безпорядка въ классѣ, по требованію на­чальства, безъ отговорокъ сообщать о нарушителяхъ дисцип­лины.

з) Въ перемѣны между уроками наблюдать за вентиляціею классной комнаты.

и) Въ назначенный срокъ собирать у товарищей сочиненія и со спискомъ неподавшихъ представлять завѣдующему.

§ 81) Дежурные по кухнѣ и столовой обязаны наблюдать за исправностью и чистотою столовыхъ принадлежностей, чистотою приготовленія пищи и надлежащимъ употребленіемъ и расходомъ всѣхъ ежедневно отпускаемыхъ съѣстныхъ припасовъ.

§ 82) Дежурные по кухнѣ и столовой должны быть безотлучно здѣсь, а не гулять во время дежурства по двору и рошѣ, или сидѣть въ служительской комнатѣ.

Правила относительно поведенія во время отпусковъ въ дома родителей и родственниковъ.

§ 83) Предъ отпускомъ на праздники Рождества Христова, Св. Пасхи и лѣтніе каникулы воспитанники, отправляющіеся въ дома родителей, получаютъ отъ завѣдующаго семинаріей билеты, съ обозначеніемъ балловъ по успѣхамъ и поведенію и обязательно предъявляютъ ихъ своимъ родителямъ или родственникамъ, которые обозначаютъ время отправленія ими ученика обратно въ семинарію.

§ 84) Для полученія отпуска на вакаціонное время воспитанники подаютъ о завѣдующему удостовѣреніе бібліотекаря въ томъ, что ими сданы всѣ бывшія на ихъ рукахъ книги, а также удостовѣреніе эконома въ томъ, что сданы казенныя вещи, бывшія въ ихъ пользованіи.

§ 85) Воспитанники, уволенные на каникулы, обязаны въ воскресные и праздничные дни неопустительно исполнять религіозныя обязанности, участвуя въ церковномъ чтеніи и пѣніи при богослуженіи въ мѣстномъ храмѣ.

§ 86) Особенное вниманіе во время лѣтнихъ каникулъ ученики должны обратить на развитіе и укрѣпленіе своихъ

физическихъ силъ, чему способствуетъ живое участіе въ сельскихъ хозяйственныхъ работахъ, тѣмъ болѣе, что помощь ихъ въ сельско хозяйственныхъ работахъ своимъ родителямъ необходима.

Примѣчаніе. Воспитанники не должны чуждаться черной работы, помня, что они вышли изъ крестьянской среды и что будущая ихъ дѣятельность, какъ народныхъ учителей, будетъ тѣсно касаться крестьянской среды.

§ 87) Воспитанники семинаріи во время нахождения въ отпускѣ должны заботиться о поддержаніи чести своей и своего заведенія, избѣгая знакомства съ личностями сомнительными въ нравственномъ отношеніи.

§ 88) Всѣ воспитанники семинаріи послѣ лѣтнихъ, рождественскихъ и пасхальныхъ вакацій обязаны возвращаться въ семинарію непременно въ назначенный срокъ, возвращая при этомъ завѣдующему семинаріей отпускной билетъ съ надписью родителей или попечителей о времени отправленія ихъ изъ дому. Неявившійся въ семинарію болѣе недѣли послѣ назначеннаго срока и не представившій уважительнаго по мнѣнію совѣта семинаріи свидѣтельства о законной причинѣ своей неявки, считается выбывшимъ изъ семинаріи, и отъ осмотра совѣта зависитъ вновь принять его въ заведеніе, или отказать въ пріемѣ.

§ 89) Воспитанники семинаріи, не явившіеся изъ отпуска въ назначенный срокъ по семейнымъ и другимъ обстоятельствамъ, обязаны представить свидѣтельство за подписью причта своего прихода и съ приложеніемъ церковной печати; а если въ томъ селѣ, гдѣ они живутъ, нѣтъ церковнаго причта, то свидѣтельство должно быть подписано сельскимъ старостою съ приложеніемъ его печати.

§ 90) Не явившіеся изъ отпуска въ назначенный срокъ по болѣзни, обязаны представить свидѣтельство врача или фельд-

шера, а если ни того ни другого по близости нѣтъ, то свидѣтельство мѣстнаго причта, или сельскаго старосты.

§ 91). Воспитанники, оканчивающіе курсъ семинаріи и и увольняемые изъ семинаріи, обязательно должны въ цѣлости сдать въ семинарскую библіотеку всѣ взятые ими книги, а также и всѣ казенныя вещи, находящіяся въ ихъ пользованіи; книги же или вещи затеряныя возмѣстить таковыми же. купленными на свой счетъ, или денежнымъ взносомъ соотвѣтственно стоимости этихъ книгъ. Это же правило обязательно и для всѣхъ прочихъ учащихся въ семинаріи.

Книги же и вещи затеряныя, но не возмѣщенныя учениками, окончившими курсъ или уволенными изъ семинаріи, прописываются въ ихъ аттестатахъ или свидѣтельствахъ и непремѣнно взыскиваются съ нихъ тѣми учрежденіями или властями, въ вѣдѣніе коихъ они поступаютъ на службу.

Воспитанники семинаріи должны внимательно прочесть эти правила, знать ихъ и соблюдать въ точности, такъ какъ правила эти имѣютъ въ виду привить имъ добрыя навыки, развить религіозныя и нравственныя чувства, въ частности развить любовь къ труду, къ школьнымъ занятіямъ и къ ихъ будущей учительской дѣятельности.

Воспитанники семинаріи, какъ взрослые юноши, которые въ непродолжительномъ времени выйдутъ сами на самостоятельное учительское поприще, должны выполнять эти правила не по приказанію только и по принужденію и не изъ за страха наказаній, но по сознательному убѣжденію въ необходимости школьной дисциплины, регламентирующей ихъ жизнь.



